

DIE UNTERGEBRACHTE PERSON:	IL/LA RICOVERATO/A:
-----------------------------------	----------------------------

An die
GEMEINDEVERWALTUNG
39018 **TERLAN (BZ)**

All'
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
39018 **TERLANO (BZ)**

Betrifft: Ansuchen um Übernahme der
Garantieleistung der Gemeinde für die
Unterbringung im Altersheim
.....

Oggetto: Domanda di prestare servizio di
garanzia da parte del Comune per il
ricovero nella Casa di Riposo
.....

Der/Die Unterfertigte

Il/La sottoscritto/a

geboren am

nato/a il

in

a

wohnhaft in

residente a

seit

dal

Tel. Nr.:

Tel.n.:

ersucht

chiede

die Gemeindeverwaltung um die Übernahme der
Garantieleistung für die Unterbringung im
Altersheim von Herrn/Frau
.....

l'Amministrazione Comunale di prestare servizio
di garanzia per il ricovero del/la Sig./Sig.a
..... ,

Angaben über die finanzielle Situation:

(Steuererklärung – Mod. 730, Mod. UNICO oder
Mod. CUD usw. sind beizulegen)

Dati riguardanti la posizione finanziaria:

(è da allegare la dichiarazione dei redditi – mod.
730, mod. UNICO o mod. CUD. ecc)

DIE UNTERGEBRACHTE PERSON gibt zur Darstellung seiner/ihrer wirtschaftlichen sozialen und familiären Situation gemäß Gesetz Nr. 445/2000 an Eidesstatt folgende Erklärung ab:	IL/LA RICOVERATO/A dichiara in base alla legge n. 445/2000 la seguente situazione economica, sociale ed familiare:
--	---

Vermögenssituation/ situazione economica:

1.	Einkommen aus Pensionen/ redditi da pensioni:	Monatsbetrag/importo mensile
	Altersrente/pensione di vecchiaia	
	Begleitzulage/indennità di accompagnamento	
	Invalidenrente/pensione di invalidità	
	Hinterbliebenenrente/pensione di riversibilità	
2.	Ersparnisse: (Beschreibung)/Risparmi (descrizione)	Betrag/importo
	Kontokorrent/contocorrente	
	Sparbuch/libretto di risparmio	
	Wertpapiere/titoli	

--	--

3.	andere Einkünfte: (Beschreibung)/ Altre entrate (descrizione)	Betrag/importo
	Pacht, Mieten.../affitto, locazioni ...	
	Beteiligungen, Versicherungen ../partecipazioni, assicurazioni	
	Fruchtgenuss/usufrutto	

4.	andere Vermögenswerte: (Beschreibung)/ altri immobili (descrizione)	Betrag/importo
	Liegenschaften/immobili	

5.	Verpflichtungen/impegni	Betrag/importo
	Darlehen, Tilgungsraten, Schulden/mutui, rata d'ammortamento, debiti	
	allfällige Dauerausgaben/spese permanenti ordinarie	

6.	Schenkungen an Geld oder Gütern an Dritte (Wohnung, Besitz, Ersparnisse...)/donazioni in denaro o di beni a terzi (abitazione, mobili ed immobili, risparmi ...)	
	Name (an wen)/Nome (a chi)	Datum (wann)/Data (quando)
		Betrag/importo

Unterfertigte/r verpflichtet sich, jegliche Änderung der Vermögensverhältnisse (Bezug von Renten, anderen Zuwendungen, sonstige Einkünfte) sofort der Verwaltung der Gemeinde zu melden.	Il/la sottoscritto/a si impegna di comunicare immediatamente all'amministrazione comunale ogni cambiamento della situazione economica (Pensioni, diverse entrate, altre assegnazioni ...)
--	---

Zusammensetzung der Familiengemeinschaft/composizione della familia:

Verwandtschaftsgrad/grado di parentela	Name/nome	Adresse/indirizzo	Tel.Nr./tel. n.
Ehepartner/coniuge			047 /
Kind/figlio			047 /
Kind/figlio			047 /
Kind/figlio			047 /
Schwiegerkind/genero-nuora			047__ /
Geschwister/fratelli-sorelle			047__ /
			047 /

			047 /
--	--	--	-------

Der/Die Antragsteller/in verpflichtet sich

mit Beginn des effektiven Aufenthaltes im Alters- Pflegeheim monatlich
zu zahlen. den gesamten Tagessatz
 % des Tagessatzes (*)

(*) Im Falle, dass nicht der gesamte Tagessatz vom Antragsteller selbst übernommen wird, muss die Kostenzusicherung eines Angehörigen beigelegt werden (siehe Anlage).

Für den Fall, dass die eigenen Mittel für die Zahlung des anfallenden Pflegesatzes nicht ausreichen, ermächtigt der/die Unterfertigte bereits jetzt die Gemeindeverwaltung im Falle einer Ergänzungszahlung die notwendige Rückforderung an die laut Gesetz unterhaltspflichtigen Angehörigen zu stellen und für die Eintreibung derselben zu sorgen.

Der/die Unterfertigte möchte die weiteren Mitteilungen unter folgender Adresse erhalten:

Der/die Erklärende ist sich bewusst, dass er/sie im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben den vorgesehenen strafrechtlichen Maßnahmen gemäß Gesetz Nr. 445/2000 unterliegt.

Urkundlich dessen unterschreibt der/die Erklärende:

Datum		Unterschrift des/der Antragsteller(s)/in bzw. seines Stellvertreters/ihrer Stellvertreterin
-------	--	--

Anmerkungen :	
------------------	--

Ist der/die Antragsteller/in körperlich nicht in der Lage, das Formular zu unterschreiben, ist er/sie jedoch imstande, seinen/ihren Willen zu äußern, so können zwei mit ihm nicht verwandte und nicht seinem Familienkreis angehörende Zeugen das Gesuch unterschreiben. Dabei ist der genaue Grund anzugeben, weshalb der Antragsteller nicht in der Lage ist, selbst zu unterschreiben. Wird das Formular aus anderen Gründen nicht von dem/der Antragsteller/in oder von seinem rechtlichen Stellvertreter unterschrieben, so sind ebenfalls die Gründe und die Eigenschaft der Person anzugeben, die das Gesuch unterschreibt.

DER/DIE UNTERFERTIGTE - IL/LA SOTTOSCRITTO/A

UNTERHALTSPFLICHTIGE PERSON:	PERSONA TENUTA AGLI ALIMENTI:
-------------------------------------	--------------------------------------

An die GEMEINDEVERWALTUNG	All' AMMINISTRAZIONE COMUNALE
39018 TERLAN (BZ)	39018 TERLANO (BZ)
Betrifft: Ansuchen um Übernahme der Garantieleistung der Gemeinde für die Unterbringung im Altersheim	Oggetto: Domanda di prestare servizio di garanzia da parte del Comune per il ricovero nella Casa di Riposo
Der/Die Unterfertigte	Il/La sottoscritto/a
geboren am	nato/a il
in	a
wohnhaft in	residente a
Tel. Nr.:	Tel. n.:

ersucht

chiede

die Gemeindeverwaltung um die Übernahme der Garantieleistung für die Unterbringung im Altersheim von Herrn/Frau	l'Amministrazione Comunale di prestare servizio di garanzia per il ricovero del/la Sig./Sig.a
---	---

Angaben über die finanzielle Situation:
(Steuererklärung – Mod. 730, Mod. UNICO oder
Mod. CUD usw. sind beizulegen)

Dati riguardanti la posizione finanziaria:
(è da allegare la dichiarazione dei redditi – mod.
730, mod. UNICO o mod. CUD. ecc)

Verwandtschaftsgrad: Grado di parentela:

DIE UNTERHALTSPFLICHTIGE PERSON gibt zur Darstellung seiner/ihrer wirtschaftlichen sozialen und familiären Situation gemäß Gesetz Nr. 445/2000 an Eidesstatt folgende Erklärung ab:	LA PERSONA TENUTA AGLI ALIMENTI dichiara in base alla legge n. 445/2000 la seguente situazione economica, sociale ed familiare:
--	--

Vermögenssituation/ situazione economica:

1.	Einkommen/reddito:	Monatsbetrag/importo mensile
	Einkommen aus abhängiger Arbeit/reddito di lavoro dipendente	
	Einkommen aus selbständiger Arbeit/reddito di lavoro autonomo	
	andere Einkommen	

2.	Ersparnisse: (Beschreibung)/ Risparmi (descrizione)	Betrag/importo
	Kontokorrent/contocorrente	
	Sparbuch/libretto di risparmio	
	Wertpapiere/titoli	

3.	andere Einkünfte: (Beschreibung)/ Altre entrate (descrizione)	Betrag/importo
	Pacht, Mieten.../affitto, locazioni ...	
	Beteiligungen, Versicherungen ../partecipazioni, assicurazioni	
	Fruchtgenuss/usufrutto	

4.	andere Vermögenswerte: (Beschreibung)/ altri immobili (descrizione)	Betrag/importo
	Liegenschaften/immobili	

5.	Verpflichtungen/impegni	Betrag/importo
	Darlehen, Tilgungsraten, Schulden/mutui, rata d'ammortamento, debiti	
	allfällige Dauerausgaben/spese permanenti ordinarie	

6.	Schenkungen an Geld oder Gütern an Dritte (Wohnung, Besitz, Ersparnisse...)/donazioni in denaro o di beni a terzi (abitazione, mobili ed immobili, risparmi ...)		
	Name (an wen)/Nome (a chi)	Datum (wann)/Data (quando)	Betrag/importo

Anzahl der zu Lasten lebenden Personen (als steuerlich zu Lasten lebend gelten jene Familienmitglieder, die ein Einkommen unter Lire 5.500.000.- gehabt haben)

numero delle persone a carico (fiscalmente a carico sono i componenti della famiglia, che nell'anno non hanno avuto un reddito superiore a Lire 5.500.000.-)

Nr:

nr.

Unterfertigte/r verpflichtet sich, jegliche Änderung der Vermögensverhältnisse (Einkommen, anderen Zuwendungen, sonstige Einkünfte) sofort der Verwaltung der Gemeinde zu melden.	Il/la sottoscritto/a si impegna di comunicare immediatamente all'amministrazione comunale ogni cambiamento della situazione economica (redditi, diverse entrate, altre assegnazioni ...)
---	--

Terlan, den

Terlano, li

DER/DIE UNTERFERTIGTE - IL/LA SOTTOSCRITTO/A

Aufklärung gemäß Datenschutzgesetz (Ges. Nr. 675/1996)

Die übermittelten Daten werden von der Gemeinde, auch in digitaler Form, für die Berechnung der Beteiligung an den Altersheimkosten verarbeitet. Dem Antragsteller stehen die Rechte nach Artikel 13 des Gesetzes Nr. 675/1996 zu, d.h. er kann sich zu seinen Daten Zugang verschaffen, um deren Korrektur oder Ergänzung, und – sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen – deren Löschung oder Sperrung zu verlangen.

Der/die Unterfertigte ermächtigt die Gemeinde zwecks Überprüfung der gemachten Angaben, alle erforderlichen Daten von Amts wegen bei den zuständigen Stellen einzuholen.

Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (L. n. 675/1996)

I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione Comunale, anche in forma digitale, per il calcolo della partecipazione alla retta di ricovero. Al/alla richiedente competono i diritti previsti dall'articolo 13 della legge n. 675/1996, e quindi potrà accedere ai suoi dati chiedendone la correzione, l'integrazione e – ricorrendone gli estremi di legge – la cancellazione o il blocco.

Il/la sottoscritto/a autorizza l'Amministrazione Comunale ad effettuare presso le sedi competenti, dei controlli d'ufficio sui dati forniti.

Ort und Datum:

luogo e data:

leserliche Unterschrift:

firma leggibile:

.....

.....

<p>Trifft eine der folgenden Vermögenssituationen ein, so ist auch nachfolgende Aufstellung auszufüllen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Landwirtschaft• Gastgewerbe und private Zimmervermietung• Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe, Freiberufler, Handelsvertreter, Makler usw.• Gebäudeeinheiten	<p>Se corrisponde una delle seguenti situazioni patrimoniale, è da compilare anche l'elenco allegato:</p> <ul style="list-style-type: none">• agricoltura• industria alberghiera ed affittacamere• aziende commerciali, industriali ed artigianali, liberi professionisti, rappresentanti di commercio, agenti ecc.• fabbricati
--	--

Anzahl GROSSVIEHEINHEITEN	Nr.
----------------------------------	-----

b) Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die **Meereshöhe**, wie sie in der entsprechenden Tabelle gemäß Buchstabe a) bewertet wird, und die **Ausdehnung** gemäß der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen.

MEERESHÖHE (Hofstelle)	m
-------------------------------	---

AUSDEHNUNG	
Eigentum	ha
ge- bzw. verpachtet	ha

c) Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Für landwirtschaftliche Betriebe, die zum Teil in Vieh- und Milchwirtschaft und zum Teil in Obst- und Weinbau bestehen, werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal gewertet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

d) Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau)

Bei dieser Betriebsart werden die **Meereshöhe**, wie sie in der entsprechenden Tabelle gemäß Buchstabe a) bewertet wird, und die **Ausdehnung** gemäß nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die jeweils zutreffenden Punkte zusammengezählt.

MEERESHÖHE (Hofstelle)	m
-------------------------------	---

AUSDEHNUNG	
Eigentum	ha
ge- bzw. verpachtet	ha

UNITÀ DI BESTIAME ADULTO	n.
---------------------------------	----

b) Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: **l'altitudine**, come dalla corrispondente tabella di cui alla lettera a), e **l'estensione**, come dalla tabella sottoindicata.

ALTITUDINE (punto di ubicazione del maso)	m
--	---

ESTENSIONE	
proprietà	ha
dato/preso in affitto	ha

c) Aziende dirette in parte alla lavorazione ed commercializzazione del latte ed in parte alla frutticoltura e viticoltura

Per le aziende agricole consistenti in parte in aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte ed in parte in aziende frutticole e viticole, i punti assegnati per l'altitudine vengono collocati soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

d) Aziende per la coltivazione di verdura (inclusa la coltivazione di frutti di bosco)

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: **l'altitudine**, come dalla corrispondente tabella di cui alla lettera a), e **l'estensione**, come dalla tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i relativi punti vengono sommati.

ALTITUDINE (punto di ubicazione del maso)	m
--	---

ESTENSIONE	
proprietà	ha
dato/preso in affitto	ha

e) Gärtnereibetriebe

e) Giardnerie

im Eigentum mit Glashaus <input type="checkbox"/>	in proprietà con serra <input type="checkbox"/>
ge- bzw. verpachtet mit Glashaus <input type="checkbox"/>	preso/dato in affitto con serra <input type="checkbox"/>
im Eigentum ohne Glashaus <input type="checkbox"/>	in proprietà senza serra <input type="checkbox"/>
ge- bzw. verpachtet ohne Glashaus <input type="checkbox"/>	preso/dato in affitto senza serra <input type="checkbox"/>
2.2 Gastgewerbe und private Zimmervermietung	2.2 Industria alberghiera ed affittacamere

Bitte nachfolgend ankreuzen, wenn Apporre crocetta se appropriato: zutreffend:

Bar	
im Eigentum	
in Pacht	

bar	
in proprietà	
in affitto	

Restaurant	
im Eigentum	
in Pacht	

ristorante	
in proprietà	
in affitto	

Bar und Restaurant	
im Eigentum	
in Pacht	

bar e ristorante	
in proprietà	
in affitto	

Buschenschank	
im Eigentum	
in Pacht	

ristoro di campagna	
in proprietà	
in affitto	

Schutzhütte	
im Eigentum	
in Pacht	

rifugio	
in proprietà	
in affitto	

gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen	
im Eigentum	
in Pacht	
Anzahl der Betten	Nr.

aziende alberghiere a 4 o 5 stelle	
in proprietà	
in affitto	
numero letti	n.

gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen	
im Eigentum	
in Pacht	
Anzahl der Betten	Nr.

aziende alberghiere a 3 stelle	
in proprietà	
in affitto	
numero letti	n.

gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Sternen	
im Eigentum	
in Pacht	
Anzahl der Betten	Nr.

aziende alberghiere a 1 o 2 stelle	
in proprietà	
in affitto	
numero letti	n.

Zimmervermietungsbetriebe Jugendherbergen	
im Eigentum	
in Pacht	
Anzahl der Betten	Nr.

aziende di affittacamere ostelli	
in proprietà	
in affitto	
numero letti	n.

je Ferienwohnung	
im Eigentum	
in Pacht	
Anzahl der Betten	Nr.

per ogni singolo residence	
in proprietà	
in affitto	
numero letti	n.

2.3 Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe, Freiberufler, Handelsvertreter, Makler usw.

2.3 Aziende commerciali, industriali ed artigianali, liberi professionisti, rappresentanti di commercio, agenti ecc.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorien wird die Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume als Bewertungsmaßstab herangezogen.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, viene preso in considerazione il numero dei locali occupati per lo svolgimento dell'attività.

Sind die Räume in Pacht so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50% herabgesetzt.

Se i locali sono affittati, il punteggio viene ridotto del 50% per la parte gestita in affitto.

Anzahl Räume	
im Eigentum	
in Pacht	
Anzahl der Räume	Nr.

numero locali	
in proprietà	
in affitto	
numero dei locali	n.

2.4 Gebäudeeinheiten mit Ausnahme der Lokale gemäß Ziffer 2.3
Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)
Kategorien A1, A7, A8, A10
Kategorien A2, A3
Kategorien A4, A5, A6, A9, A11

2.4 Fabbricati, esclusi i locali di cui alla cifra 2.3
unità immobiliari per uso di abitazione (appartamenti)
categorie A1, A7, A8, A10
categorie A2, A3
categorie A4, A5, A6, A9, A11

im Eigentum	
in Pacht	

in proprietà	
in affitto	

Geschäftslokale, Magazine, Garagen usw.	
Kategorien C1, D1 bis D9	
Kategorien C2 bis C7	

negozi, magazzini, autorimesse ecc.	
categorie C1, D1 a D9	
categorie C2 a C7	

im Eigentum	
in Pacht	

in proprietà	
in affitto	

Anmerkungen:

Die als erste angegebene Wohnung zusammen mit der entsprechende Garage wird nicht bewertet, wenn sie vom Betroffenen selbst als Erstwohnung bewohnt oder benützt wird, sofern es sich nicht um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A7, A8 oder A10 handelt. Räume, die bereits unter Ziffer 2.3 fallen, werden unter Ziffer 2.4 nicht berücksichtigt.

Annotazioni:

La prima unità immobiliare indicata unitamente al corrispondente garage non viene valutata, se abitata o utilizzata come prima abitazione dai genitori dello/a studente/ssa risp. dallo/a studente/ssa stesso/a, purchè non si tratti di un immobile di lusso della categoria A1, A7, A8 o A10. I locali già presi in considerazione alla cifra 2.3, non vengono valutati alla cifra 2.4.

DER/DIE UNTERFERTIGTE – IL/LA SOTTOSCRITTO/A
